

Mémoire de l'ICIS présenté au Comité sénatorial permanent des langues officielles concernant le rapport sur les services de santé dans la langue de la minorité

18 novembre 2024

## Définition du rôle de l'ICIS dans la mesure de l'accès aux soins de santé dans la langue officielle de prédilection

### À propos de l'ICIS

L'Institut canadien d'information sur la santé (ICIS) est un organisme autonome bilingue sans but lucratif qui fournit de l'information essentielle sur les systèmes de santé du Canada et sur la santé des Canadiens.

L'information sur la santé est aujourd'hui l'un des plus précieux biens publics de notre société. Elle éclaire les politiques, la gestion, les soins et la recherche, entraînant des résultats qui sont meilleurs et plus équitables pour la santé de tous les Canadiens.

L'ICIS diffuse des données et informations comparables et exploitables qui favorisent une amélioration rapide des soins de santé, de la performance des systèmes de santé et de la santé de la population partout au Canada. Les intervenants utilisent dans leurs processus décisionnels notre vaste gamme de bases de données, de mesures et de normes sur les systèmes de santé, en parallèle avec nos rapports et analyses fondés sur des données probantes. Soucieux de protéger la vie privée des Canadiens, nous assurons la confidentialité et l'intégrité des renseignements sur la santé que nous fournissons.

Il nous appartient d'assurer la connectivité, l'accessibilité, l'actualité, la contextualisation et la pertinence des données sur la santé. Nous savons que les données peuvent être un moteur de changement. Nous travaillons avec de nombreux intervenants des systèmes de santé à combler les lacunes informationnelles et à faire progresser la collecte de données comparables à l'échelle du pays. Notre vision : « De meilleures données pour de meilleures décisions — des Canadiens en meilleure santé ».

### Portrait actuel des données de l'ICIS

---

L'ICIS respecte le fait que le Canada a deux langues officielles et veille à ce que tous ses rapports publics, ses publications et ses services soient offerts en français et en anglais.

Faire en sorte que les systèmes de santé canadiens reflètent la diversité linguistique du Canada cadre avec notre conviction que de meilleures données mènent à de meilleures décisions. Il peut s'agir d'informations relatives aux langues officielles, ainsi qu'à d'autres besoins linguistiques et communicationnels dans les systèmes de santé, notamment les langues autochtones. L'objectif est en phase avec nos travaux sur [l'équité en santé et la santé de la population](#). La collecte, la mesure et la déclaration de données sociodémographiques permettent aux systèmes de santé de déceler les inégalités dans les soins selon les groupes de

population, d'élaborer des stratégies efficaces et d'assurer un suivi des progrès dans l'amélioration des soins pour tous les patients.

Nous reconnaissons la nécessité de disposer de données sur l'accès aux services de santé dans la langue officielle de prédilection. Nous savons que la collecte de ces informations serait profitable pour la population canadienne et les décideurs qui façonnent nos systèmes de santé.

Plusieurs banques de données de l'ICIS axées sur la personne — comme celles portant sur la déclaration des accidents et incidents médicamenteux, les soins de longue durée, les services à domicile et les soins de réadaptation — comportent des éléments de données en lien avec la langue maternelle parlée à la maison. Ces éléments de données peuvent servir de valeur de référence pour déterminer la langue officielle de prédilection des francophones et des anglophones en matière de services de santé.

L'ICIS recueille également des informations relatives à la langue dans ses banques de données sur la main-d'œuvre de la santé. À l'heure actuelle, ces informations sont disponibles pour les médecins (de toutes les autorités compétentes) et pour les préposés aux services de soutien à la personne (de l'Alberta seulement), mais nous sommes à étendre la collecte de ces informations à d'autres professionnels de la santé (énumérés ci-dessous).

### **Couplage des données de l'ICIS pour combler le manque de données**

Grâce à notre partenariat et à notre entente de partage de données avec Statistique Canada, nous pouvons coupler les données de l'ICIS à celles provenant du recensement et d'autres sources de données de Statistique Canada afin d'analyser plus à fond l'équité, notamment en fonction de la langue. Nous avons récemment utilisé cette méthode dans notre rapport *Améliorer la sécurité des patients et la qualité des soins : les préjudices à l'hôpital sous l'angle de l'équité*, lequel décrit l'incidence de la langue sur la probabilité de subir un événement préjudiciable au cours d'un séjour à l'hôpital. L'ICIS collabore également avec Statistique Canada à l'élaboration et à la diffusion de l'indicateur commun « Canadiens qui disent avoir été traités avec courtoisie et respect par un dispensateur de soins de santé par rapport à leur culture, leur langue, leur genre et leur orientation sexuelle ». Cet indicateur vise à mesurer le caractère sécuritaire et respectueux des soins prodigués aux usagers des systèmes de santé. De nouvelles questions ajoutées aux enquêtes de Statistique Canada aideront par ailleurs à la mesure de ce concept.

### **Portrait futur des données**

---

L'élargissement de la collecte de données sur la prestation de soins de santé dans la langue officielle de prédilection exigerait un engagement et un investissement de la part des provinces et territoires, des organismes de la santé qui fournissent des données à l'ICIS (notamment les autorités sanitaires régionales, les organismes de réglementation et les organismes qui dispensent des soins de santé), ainsi que de l'ICIS.

Toutefois, le mandat de l'ICIS ne prévoit aucun élargissement de la collecte de données. L'ICIS peut certes proposer des normes de collecte de données et définir les éléments de données à recueillir, mais il revient aux provinces et territoires ainsi qu'aux organismes de santé et aux fournisseurs de données de déterminer si ces changements s'imposent.

Le rôle de l'ICIS consisterait à soutenir un tel élargissement en élaborant ou modifiant les normes de données, en appuyant leur mise en œuvre, en modifiant l'infrastructure des données de manière à pouvoir recevoir et diffuser les informations additionnelles et en encourageant les organismes à fournir des données sur la langue et autres informations pertinentes pour renforcer la qualité des soins et la planification des ressources.

## Amélioration des données sur les populations vulnérables du point de vue de la langue officielle

---

L'ICIS veille à travailler avec les provinces et territoires pour faire progresser l'information sur les langues, ce dont les décideurs pourraient se servir pour améliorer la prestation et les résultats des soins de santé fournis aux populations les plus vulnérables du Canada.

Nous sommes à explorer diverses méthodes pour recueillir ces données plus efficacement, notamment la consignation de la langue de prédilection pour la communication au moment où le patient se présente pour son rendez-vous, durant la consultation médicale comme telle ou dans le cadre du processus de renouvellement de la carte d'assurance maladie. Plusieurs autorités compétentes (l'Île-du-Prince-Édouard, le Nouveau-Brunswick, le Québec et les Territoires du Nord-Ouest) intègrent des renseignements sur la langue dans le processus d'évaluation de l'admissibilité aux services de santé qu'elles offrent.

### Interopérabilité

Nos efforts de renforcement de l'interopérabilité des données sur la santé comprennent la mise à jour des normes de données de l'ICIS sur les interactions des patients avec les systèmes de santé. La version préliminaire de l'[\*Ensemble de données de base pour l'interopérabilité au Canada\*](#) comporte un élément de données sur la langue de prédilection pour la prestation de services, ce qui rend possible pour les organismes de santé une saisie normalisée des données sur la langue à partir des dossiers médicaux électroniques; il reviendrait toutefois aux nombreux partenaires d'adopter ces normes et d'apporter les changements nécessaires à l'infrastructure des données sur la santé et aux ententes de partage des données.

### Comprendre la main-d'œuvre de la santé du Canada

À l'heure actuelle, l'ICIS recueille également des données pancanadiennes sur la langue dans laquelle les médecins offrent des services de soins de santé. Reconnaisant l'importance de cette information pour la planification de la main-d'œuvre, l'ICIS l'a ajoutée à la nouvelle norme de données sur la main-d'œuvre de la santé afin qu'elle soit recueillie pour tous les groupes professionnels (personnel infirmier, physiothérapeutes, ergothérapeutes, pharmaciens et nouveaux groupes professionnels prioritaires). L'ICIS collabore avec les organismes de réglementation provinciaux et territoriaux pour les aider dans leur transition vers la nouvelle norme, qui aura lieu sur un horizon d'un à trois ans.

### Partenariats de collecte de données

Les données recueillies par l'ICIS proviennent principalement des systèmes de santé et à ce titre, elles reflètent les services offerts ainsi que la capacité et l'utilisation des ressources humaines de la santé et ne brossent donc qu'un portrait partiel de la situation. Ces sources de données ne fournissent pas d'informations sur les besoins linguistiques généraux des Canadiens relativement aux services de santé. Nous sommes donc aussi d'avis qu'il faut

continuer de mettre l'accent sur la collecte de données à l'échelle de la population par l'intermédiaire des programmes de Statistique Canada (p. ex. enquêtes sociales et sur la santé, recensement) et d'autres moyens afin de mieux comprendre les besoins linguistiques de la population dans le contexte des soins. Ensemble, ces données et celles de l'ICIS broseraient un portrait plus complet de la situation et faciliteraient la planification des ressources en fonction des caractéristiques géographiques.

## Conclusion

---

Depuis 2018, l'ICIS a eu la chance de faire plusieurs exposés devant le Comité sénatorial permanent des langues officielles concernant divers aspects des données sur la santé des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Le sujet et les travaux visant à ce que les données sur les soins de santé rendent compte de l'ensemble de la population canadienne sont d'un intérêt commun, puisque l'équité en santé demeure une priorité au Canada. Toutefois, nous sommes toujours d'avis que l'avancement des données sur l'accès aux services de santé dans la langue officielle de prédilection exige l'accord de ceux qui fournissent les données, ainsi qu'un financement spécifique pour l'ICIS et pour les provinces et territoires en vue de la mise en œuvre complète des travaux.

Les ententes bilatérales que le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux et territoriaux ont négociées dans la dernière année offrent la possibilité d'intégrer les données sur l'accès des patients à des services de santé offerts dans leur langue officielle de prédilection. Les provinces et territoires qui ne soumettent pas encore de données sur la langue à l'ICIS pourraient également choisir de le faire même sans entente officielle.